00803155	0715



Guia de uso





ES	ESPAÑOL	Traducción del manual original



ÍNDICE

INFORMACIÓN GENERAL

1. ¡RESPETE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES!

Entre estas se incluyen, entre otras, las directivas europeas transpuestas a la legislación nacional y / o las leyes y reglamentos sobre seguridad y prevención de accidentes que sean de aplicación en el país del usuario.

Deben observarse la regulación legal y las normas técnicas aplicables durante el montaje, operación y mantenimiento de la instalación.

2. UTILIZACIÓN PREVISTA.

La instalación ha sido diseñada exclusivamente para su uso en la cría intensiva de ganado y ha sido desarrollada de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. En consecuencia, queda prohibida la carga del producto con contenidos adicionales. Cualquier otro uso se considerará como impropio. En ese caso, el fabricante no se hará responsable de los daños resultantes. El usuario asumirá toda la responsabilidad.

3. USO NO INTENCIONADO

Cualquier otro uso distinto al descrito en el punto 2 (“utilización prevista") se realizará bajo responsabilidad del usuario final.

4. RESPONSABILIDAD:

Se denegará cualquier reclamación de garantía por daños que hayan sido provocados por usos inadecuados o acciones no autorizadas y que no vengan recogidos en las instrucciones de utilización. No podrá considerarse responsable a ROXELL bvba por tales daños.

La responsabilidad de Roxell terminará si el usuario final cambia o adapta la instalación por su cuenta.

5. CUALIFICACIÓN PERSONAL.

USUARIO:

La persona que hace uso de una función u operación de un producto para su trabajo o que trabaja con dicho producto. Deberá ser capaz de leer las instrucciones de utilización y de comprenderlas totalmente. Posee conocimientos sobre el funcionamiento y la construcción de la instalación.

PERSONA CON FORMACIÓN TÉCNICA:

Un experto que puede montar y mantener la instalación, así como resolver sus fallos de funcionamiento. Sobre la base de su formación técnica y experiencia, atesora un conocimiento suficiente como para ser capaz de evaluar las actividades, reconocer posibles riesgos y rectificar situaciones peligrosas.

6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES - UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD

Existen tres niveles de peligro, los cuales pueden reconocerse por la palabra señalizada:

*** PELIGRO**

*** ADVERTENCIA**

*** PRECAUCIÓN**

¡Se declara aquí la naturaleza y fuente del peligro inminente y las posibles consecuencias de no hacer caso a las advertencias!

PELIGRO	**PELIGRO** indica un peligro directo e inminente que puede redundar en un accidente serio o incluso fatal en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
ADVERTENCIA	**ADVERTENCIA** indica un posible peligro inminente que puede redundar en un accidente serio o en daños sobre el producto en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
PRECAUCIÓN	**PRECAUCIÓN** indica situaciones de posible peligro que pueden redundar en lesiones físicas de gravedad menor o en daños materiales en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	Este símbolo hace referencia a la información de soporte.
permitido no permitido	

7. ALMACENAMIENTO

Coloque todas las piezas a montar en una sala o ubicación en la que los componentes que todavía no estén montados se encuentren protegidos de las influencias meteorológicas.

8. TRANSPORTE

Dependiendo del tamaño de las piezas, y en función de las circunstancias y la legislación locales, los componentes de la máquina deben transportarse con una carretilla elevadora.

La carretilla elevadora debe manejarla una persona cualificada y de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta.

Al izar la carga, compruebe siempre que su centro de gravedad se mantenga estable.

9. RETIRADA DEL SERVICIO

Desmonte la instalación y sus componentes de acuerdo con la legislación medioambiental del país o de las autoridades locales que sea de aplicación en ese momento. Todos los productos en funcionamiento y piezas de recambio deberán almacenarse y eliminarse de acuerdo con la regulación medioambiental aplicable.

Información medioambiental para los clientes de la Unión Europea.



Directiva europea 2002/96/CE modificada por la Directiva 2008/34/CE exige que el equipamiento señalizado con este símbolo, ya sea sobre el producto o su embalaje, no se elimine junto con la basura doméstica sin clasificar. Este símbolo indica que el producto debe eliminarse de manera independiente. Es Ud. responsable de la destrucción de este y otro equipamiento electrónico a través de los canales de eliminación designados, para dicho propósito, por su gobierno nacional o local. La destrucción y reciclaje correctos de este equipamiento evita cualquier tipo de consecuencia negativa para el medio ambiente y la salud. Para obtener más información acerca de la destrucción de su viejo equipamiento, contacte con sus autoridades o servicios de eliminación de residuos locales.

Información acerca de la eliminación de residuos – material eléctrico / electrónico en empresas:

1. En la Unión Europea:

Si el producto se ha utilizado con fines comerciales y Ud. desea eliminarlo, contacte con ROXELL bvba, que le proporcionará información relativa a la devolución del producto. Es posible que deba Ud. abonar un cargo de eliminación por su devolución y reciclaje. Los productos pequeños (y en cantidades pequeñas) pueden procesarse por parte de las agencias locales de recogida.

2. En otros países no pertenecientes a la Unión Europea:

Si se desea eliminar este producto, debe contactar con las autoridades locales para obtener información acerca del procedimiento correcto de eliminación.

10. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO

El nivel de ruido emitido ± 70dB(A).

11. BLOQUEO Y ETIQUETADO – MÉTODO DE BLOQUEO GENERALIDADES

- Todo el personal necesita su propio cierre y etiqueta, que no debe retirar ninguna otra persona.
- Informe a todas las personas afectadas por el procedimiento.
- Localice todas las fuentes de energía (eléctrica, hidráulica, neumática).
- Desconexión.
- Bloqueo y etiquetado.
- Compruebe que la fuente de energía esté desconectada.
- Suspenda cualquier posible energía restante.

12. UTILICE EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL.

Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).

13. ILUMINACIÓN SUFICIENTE - LUMINANCIA

- Durante la instalación, utilización y mantenimiento se requiere **una luminancia mínima de 200 lux.**
- Dote a la instalación de iluminación de emergencia **(portátil) para casos de corte de alimentación.**

14. EQUIPAMIENTO ELÉCTRICO, PANELES DE CONTROL, COMPONENTES Y GRUPOS DE ARRASTRE

- Debe dejarse **un espacio libre de al menos 70 cm** para manejar los paneles de control.
- Los paneles de control deben **permanecer cerrados siempre.** La llave del panel de control debe estar en posesión de una personas autorizada.
- El usuario debe tomar las medidas necesarias para evitar que **las ratas, ratones y otros animales accedan a los paneles de control.**
- ¡Si el equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre sufren daños, el sistema debe detenerse **DE INMEDIATO!**
- ¡El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben rociarse con agua ni con cualquier otro líquido!**
- El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben cubrirse con material alguno.**

ES DEBER DEL USUARIO, DEL RESPONSABLE Y DEL PERSONAL ENCARGADO DE LAS OPERACIONES LEER, COMPRENDER Y OBSERVAR EN SU TOTALIDAD ESTAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

KiXoo/Vitoo/Boozzter Nr: 008.../008.../002...
Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van slachtkuikenouderdieren.
Sistema de alimentación automático por platos para la cría de reproductoras y gallos

Winching systeem
Cabrestante para las líneas de alimentación y los bebederos
Liersysteem voor voer- en drinklijnen

IMPORTANTE

PELIGRO

LEER LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES, SIN FALTA, ANTES DE UTILIZAR EL SISTEMA

1. Antes de efectuar una **reparacion**, o trabajos de mantenimiento**, hay que cortar siempre la corriente electrica** de los sistemas de alimentación y de transporte.

2. Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).

3. El sistema **se pone en marcha automaticamente**. no poner **nunca** las **manos** en un **lugar peligroso** (tolvas de recepción, unidades motrices, unidad de control, agujeros de caída en los tubos) sin asegurarse de que se ha **cortado del todo la corriente electrica** y que **nadie** lo puede **conectar** sin previo aviso.

4. No dejar que **entre gente inexperta** en la nave durante la ausencia de los encargados.

5. ATENCION en el momento de **subir o bajar** los circuitos**/**las lineas de alimentación:

- **parar** el movimiento al menor obstáculo. retirar el obstáculo.
- **no ponerse nunca** debajo de la carga al elevar o bajar las lineas/el circuito.

6. Cuando se bloquee la espiral: cortar **inmediatamente** la corriente del sistema. Leer atentamente la nota de la parte i y seguir estríctamente las instrucciones. Consultar un **tecnico** autorizado. Una espiral **bajo tension** puede **causar graves daños.**

7. Comprobar regularmente las **uniones** a los **codos** y/**/**o a los **tubos**. Apretarlos fuerte si es necesario.

8. Asegúrese de que la **cubierta de la tolva (parrilla) o la cubierta** de la tolva de 100 Kg. **se cierra correctamente**.

9. Compruebe regularmente que la **unidad de control** y el **cuadro de mando del motor** están correctamente cerrados.



***El SIMBOLO** indicado aquí al lado séra utilizado para llamar la atención sobre algunos puntos de **GRAN IMPORTANCIA** para la **SEGURIDAD**. Significa: **ATENCION** - seguir las instrucciones: cortar la corriente - volver a leer las instrucciones de seguridad. En resumen: **VIGILAR. NO SEGUIR** estas instrucciones puede acarrear GRAVES DAÑOS o LA MUERTE.*

KiXoo

MODO DE EMPLEO

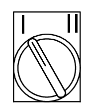


REGULACIONES DEL PANEL DE CONTROL

PERÍODO DE ALIMENTACIÓN CRÍA- RECRÍA "AD LIBITUM"

Ventanas de alimento abiertas

Interruptor de selección del plato de control



Llenar regularmente todos los platos manualmente (M)



Pare los circuitos tan pronto como se hayan llenado todos los platos.

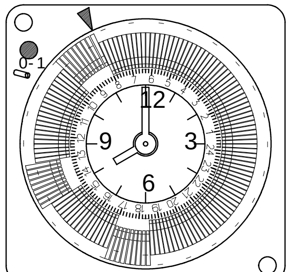
Ventanas de alimento cerradas

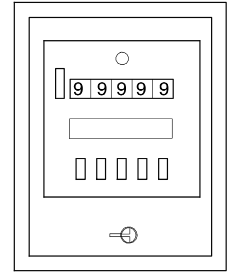
Interrupt. de selección del plato de control

Todos los interruptores en (A)



Arregla el contador en la posición 999999





PERÍODO DE ALIMENTACIÓN CRÍA- RECRÍA "RACIONADA"

Alimentación cada día

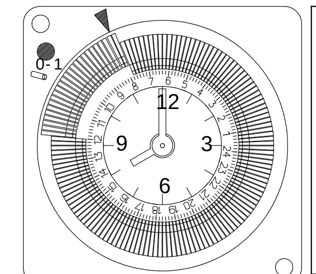
Interruptor de selección del plato de control

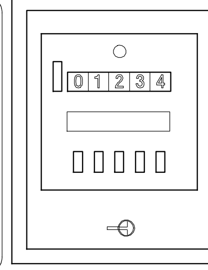
"Skip a day"

Interruptor de selección del plato de control



Escoger el tiempo de salida. Programar el tiempo de activación más largo que el tiempo necesario para terminar la comida.





Programar el contador a la cantidad deseada.
"1"=10Kg. (báscula 6,5 toneladas)
"1"=25Kg. (báscula 13 toneladas)
Arregla de nuevo el contador (ajustar si necesario) cada día después que el reloj ha sido desactivado.

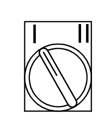
PERÍODO CRÍA- RECRÍA

* Extender la cama uniformemente en el suelo de la nave.
* Poner la rejilla interior en la posición BAJA. Cerciorarse de que todas las rejillas sean completamente abiertas. Pos 50.
* Bajar todos los platos en la cama.
* Cerciorarse de que **TODAS** las ventanas sean abiertas.
* Llenar todos los platos manualmente(**M**). Repetir esto cotidian 2- 3 veces, de manera que sea siempre alimento fresco en el plato.
* Levantar las líneas al cabo de 10- 14 días (platos ± 1cm encima de la cama) para cerrar las ventanas.
* Si necesario, levantar los platos gradualmente en una posición más alta.
* Puede crear un plato PROFUNDO (que elimina el desperdicio de alimento), ajustando la rejilla interior en la posición 70. Empujar las cerraduras en alto, ajustar el indicador en la posición 50 y cerciorarse de que los 4 dedos cierren bien

PERÍODO POSTURA

* Modifica la apertura de la rejilla (dans le sens des montres d'une aiguille) según la edad de los animales. La más grande apertura es de 70 o 60. Anchura de la apertura de la rejilla 40- 50.

Interruptor de selección del plato de control



Posición	Alimentación
I	> 30 min.
II	< 30 min.

Posición I: el plato de control arranca y para automáticamente los circuitos hasta que la ración diaria esté distribuida.

Posición II: el plato de control es "pasado" y los circuitos funcionan continuamente hasta que la ración diaria esté distribuida.

KiXoo

MODO DE EMPLEO



	Edad (se-ma-nas)	Régimen de alimentación	Posición del interruptor de selección.	Sistema antiaseladero		Anchura de la apertura de la rejilla Ver fig. 1.	Altura de la apertura de la rejilla Ver fig. 2.	Altura de suspensión del plato	
PERÍODO CRÍA-RECRÍA	1	Ad libitum	*	Parada	14	50	80	En la cama Ver fig. 3.	FIGURA 1. 40
	2						70		
	3							1 cm encima de la cama Ver fig. 4.	
	4	Racionamiento moderado		Marcha	harina 3 - 8				FIGURA 2. 70
	5			Parada				Espalda de los animales = borde de la apertura para comer Ver fig. 5.	
	6								
	7	Racionamiento severo		Marcha					
				Parada					
									FIGURA 3.
	18				migajas/granulados 3 - 6	Dependiente de los animales. 40 - 42			
	19			Marcha			60 o 70		
	20								
	21			Parada Parada					
	22								
	23								
PERÍODO POSTURA	24	Racionamiento moderado	*	Marcha					FIGURA 4. 1cm
	25								
				Parada	harina 8 - 14	Dependiente de los animales. 46 - 50			
	34								
	35								FIGURA 5.
	36			Marcha	migajas/granulados 6-12				
	37								
				Parada					
	64								
	65								

(*) Meter el interruptor en la posición II si la alimentación dura menos que 30 minutos.



LIMPIEZA

* El último día : vaciar los tubos y dejar que los animales vacían los platos lo más posible.
* Para limpiar el sistema, descender las líneas a la altura de trabajo (alrededor de 1 m)
* Quitar los platos pues recoger los restos de alimento.
* Proteger las partes eléctricas del agua.
* Limpiar todo el sistema con un limpiador de alta presión **(Max. 100 Bar).**.
* Consultar el proveedor antes de utilizar detergentes o desinfectantes agresivos.

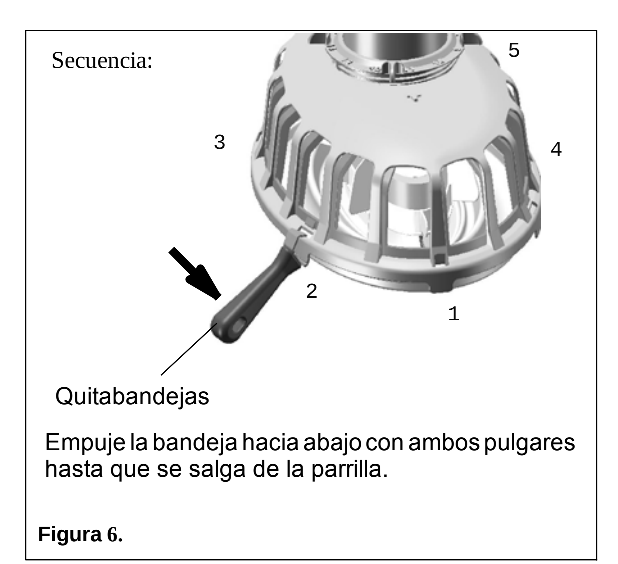


Figura 6.

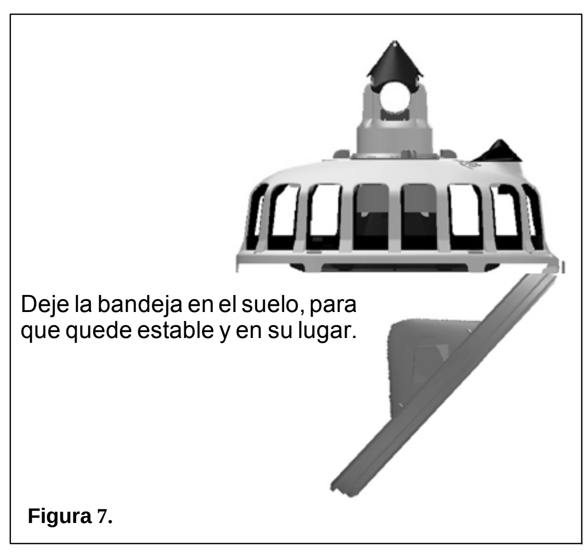


Figura 7.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.

PELIGRO — **Desconecte primero el interruptor principal. Utilice equipo de protección individual.**	Trimestral	Semestral	Anual
LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.			
1. Moto-reductor			
- Libere de polvo el ventilador.			X
- Compruebe si existen daños en el cableado eléctrico.			X
2. Grupo de arrastre			
- Libere de polvo el ventilador.		X	
- Compruebe si existen daños en el cableado eléctrico.			X
- Limpie el alojamiento de la transmisión.			X
3. Tolva de 100 kg (Líneas)			
- Compruebe el contactor de nivel.			X
4. Suspensión.			
- Verifique el funcionamiento del torno (central).	X		
- Verifique el funcionamiento del torno (central). Engráselo después de limpiarlo.			X
- Inspeccione la conexión del cable.	X		
- Inspeccione la conexión de las poleas.	X		
- Inspeccione la suspensión de tubos y motores.	X		
- Mantenga en tensión el cable de suspensión.	X		
5. Cable anti-aseladero sobre los codos.			
- Inspeccione el cable.			X
6. Platos			
- Compruebe si existen posibles daños en los platos.			X
7. Sensor/interruptores			
- Verifique el funcionamiento del conmutador de seguridad.		X	
- Inspeccione el cableado eléctrico.			X
8. Plato de control			
- Extraiga el plato y limpie el tubo interior.			X
- Limpie (seque) el cabezal y el tubo central del sensor			X
- Verifique la conmutación de las unidades de control.			X
9. Cono de entrada de alimentación.			
- Limpieza			X
- Compruebe el posible desgaste de la transmisión plástica.			X
10. Líneas / circuitos			
- Inspeccione los tornillos y pernos del sistema después del primer mes y tras cada tanda. Apriete si fuese necesario.	X		
- Mantenga el nivel de los tubos.	X		
- Retire todo el alimento del sistema cuando éste no vaya a ser utilizado durante un período.	X		

GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.



PELIGRO

Desconecte primero el interruptor principal.
Utilice equipo de protección individual.

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.

¡PARA CUALQUIER OPERACIÓN AUTOMÁTICA, NINGUNA DE LAS LÁMPARAS AMARILLAS DEBERÍA ESTAR ENCENDIDA!

PROBLEMA	LÁMPARA ILUMINADA EN AMARILLO	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
1. No funciona ninguna de las líneas de alimentación.	NO	No hay corriente.	Verifique el conmutador principal y /o los fusibles y / o la corriente de línea.
2. La espiral FA de silo a dosificador basculante no funciona.	NO	a. El botón de funcionamiento (6) no se encuentra en su posición “ON”.	Ajuste el botón.
	NO	b. El contactor Máx. del dosificador basculante permanece activado.	Inspeccione el contactor Máx. y repárelo o sustitúyalo si fuese necesario.
		c. El contactor de seguridad de la espiral FA está activado.	Desenclave el contactor de seguridad y localice la causa del bloqueo.
	SÍ	d. Desconexión magnetotérmica de la espiral FA.	Inspeccione los fusibles. Compruebe el ajuste de la protección del motor. Rearme la protección del motor y verifique su correcto funcionamiento.
3. La espiral FA de dosificador basculante a circuitos no funciona.	NO	a. Consulte 2. a.	
		b. El sensor permanece activado. Consulte el sensor de la lámpara.	Inspecciónelo y repárelo.
	NO	c. Consulte 2. b. y 2. c.	
	SÍ	d. Consulte 2. d.	
4. La espiral FA de dosificador basculante a circuitos funciona a ciclos cortos.	NO	a. El sensor no está instalado de manera adecuada.	Inspecciónelo.
		b. El temporizador del sensor está ajustado a un nivel demasiado bajo.	Ajuste el temporizador a un nivel superior.
5. El circuito no funciona.	NO	Programación incorrecta del reloj o el contador o inexistencia total de programación.	Compruebe la programación.
	SÍ	a. Los motores izquierdo o derecho se han desconectado por causas magnetotérmicas sin haberse producido sobrecarga.	Inspeccione los fusibles. Compruebe el ajuste de la protección del motor. Rearme la protección del motor y verifique su correcto funcionamiento.
		b. Los motores izquierdo o derecho de uno o más circuitos están desconectados por motivos magnetotérmicos (sobrecarga).	
		1. Demasiado alimento en los tubos.	Haga que las aves vacíen los platos. Inspeccione el funcionamiento del sensor del plato de control.
		2. El conector del cono / tubo de entrada o el codo del tubo no están apretados correctamente.	Apriete el conector con firmeza.
		3. El acoplamiento de la espiral no está instalado correctamente.	Inspeccione los acoplamientos de la espiral y sustitúyalos si fuese necesario.

PROBLEMA	LÁMPARA ILUMINADA EN AMARILLO	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
		4. La espiral tiene un doblez. 5. El cono de entrada interior de la rueda está bloqueado. 6. Obstrucción en el tubo. 7. Colóquelas delante del sensor del mando de control. 8. Exceso de polvo en el sensor del mando de control.	Sustituya la espiral dañada. Desenganche la rueda o sustitúyala si fuese necesario. Localice el punto de bloqueo y elimine la obstrucción. CONSULTE LA NOTA. Compruebe que el mando de control esté limpio. Desmonte el mando de control y limpie el sensor.



PELIGRO

NOTA: SI LA ESPIRAL O EL CIRCUITO ESTÁN BLOQUEADOS COMO RESULTADO DE ALGUNO DE LOS PROBLEMAS ANTERIORES, ESTARÁN SOMETIDOS A LA TENSIÓN DEL RESORTE, POR LO QUE DEBE PROCEDERSE CON EXTREMO CUIDADO Y SIGUIENDO LAS INDICACIONES DESCRITAS EN ESTA PÁGINA*

6. El circuito: - se detiene de forma prematura. - no se detiene a tiempo.		a. El ajuste temporal del reloj no es suficiente.	Ajuste la programación del reloj.
		b. El sensor del plato de control está defectuoso o no está ajustado correctamente.	Inspeccione el funcionamiento del sensor y sustitúyalo si fuese necesario.
7. La espiral funciona de manera errática.		a. Al utilizar el sistema por primera vez.	No se trata de una avería; estará perfectamente después de un par de días.
		b. La espiral es demasiado corta.	Ajuste la longitud de la espiral.
		c. La espiral presenta dobleces como resultado de una instalación poco cuidadosa.	Sustituya las partes con dobleces.
		d. El acoplamiento de la espiral no está instalado correctamente.	Consulte las instrucciones de instalación. Sustituya el acoplamiento si fuese necesario.
		e. El circuito es demasiado largo.	Compruebe su longitud máxima e instale un moto-reductor extra si fuese necesario.
		f. El circuito no está adecuadamente suspendido (suspensión floja o ineficaz).	Vuelva a alinear el circuito. Compruebe todas las suspensiones y reajústelas si fuese necesario.



PELIGRO

¡DESCONECTE EL CONTACTOR PRINCIPAL DEL PANEL DE CONTROL CENTRAL ANTES DE PROCEDER A INSPECCIONAR O REPARAR MANUALMENTE LAS ESPIRALES O LOS MOTO-REDUCTORES!

*** CUANDO LA ESPIRAL ESTÉ BLOQUEADA, PROCEDA DEL MODO SIGUIENTE:**

1. Sitúe el contactor principal en su posición “Off”.
2. Localice con precisión el punto de bloqueo.
3. Rearme la protección del motor (izquierda o derecha).
4. Localice la causa y corríjala. (Consulte la página 9 - 5. (3.- 6.))
5. Sitúe el contactor principal en su posición “ON”. El circuito estará listo para un nuevo ciclo de alimentación.

FUNCIONAMIENTO DIARIO DEL TORNO

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Dagelijks lieren voor pluimvee

Funcionamiento diario del torno para aves

IMPORTANTE



PELIGRO

LEER LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES, SIN FALTA, ANTES DE UTILIZAR EL SISTEMA

1. **PRESTE ATENCIÓN** al **SUBIR CON EL TORNO** o **COLOCAR** las líneas para aves.
   - **DETENGA** la manipulación en el caso de producirse un fallo de funcionamiento.
   - **NO** se coloque **NUNCA BAJO** la carga mientras se izan o hacen descender los bebederos.
2. **NO PERMITA NUNCA QUE PERSONAS NO AUTORIZADAS ENTREN** en la nave si está Ud. ausente.
3. **NO** utilice prendas de ropa **FLOJAS.**
4. Solo los **ADULTOS** pueden manejar el cabrestante motorizado.
5. Utilice el torno diario exclusivamente para la suspensión de líneas y circuitos para aves de **ROXELL.**
6. Antes de las operaciones, compruebe **SIEMPRE** el estado del cable y el torno motorizado.
   Deberá sustituirse **DE INMEDIATO** cualquier cable enredado, retorcido o que presente algún tipo de daño.
   Deberá sustituirse **DE INMEDIATO** cualquier torno diario flojo o que presente algún tipo de daño.
7. **SIEMPRE** comprobar antes de utilizarlo, si el cable está bien.
8. Compruebe **SIEMPRE** que el cable no presenta daños antes de utilizarlo.
9. **NO TOQUE NUNCA** el cable, las piezas giratorias del motor del cabrestante y los interruptores del conjunto de interruptores para winch automático, mientras se está utilizando.
10. Utilice el cabrestante motorizado solo cuando no haya **NADIE** colocado debajo de la carga.
11. Mire **SIEMPRE hacia la carga** mientras se esté utilizando el cabrestante motorizado en el modo manual.
12. **EVITE** que la carga realice un **movimiento de impacto.**
13. **CUBRA** el cabrestante motorizado durante la limpieza.



PROHIBIDO: NO UTILICE **NUNCA** EL TORNO MOTORIZADO PARA ELEVAR PERSONAS.

PELIGRO: QUEDAR ATRAPADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES.

FUNCIONAMIENTO DIARIO DEL TORNO

GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.



PELIGRO

No respetar las instrucciones arriba mencionadas podría provocar lesiones físicas o daños materiales.

Desconecte primero el interruptor principal.

Utilice equipo de protección individual.

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.



PELIGRO

¡NO OLVIDE RETIRAR PRIMERO CUALQUIER ELEMENTO QUE PUEDA OBSTACULIZAR EL FUNCIONAMIENTO SEGURO DEL SISTEMA!

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
1. El sensor no funciona.	a. Defecto del sensor.	- Sustituya el sensor.
	b. El sensor carece de suministro de energía.	- Restaure el suministro de energía. - Si no es correcto, solicite la ayuda de una persona con formación técnica.
	c. La carcasa está sucia.	- Limpie en seco el torno motorizado. - Si no es correcto, solicite la ayuda de una persona con formación técnica.
2. La izada con el torno no se realiza correctamente.	a. La carga es demasiado pesada.	- Limite la carga a 300 kg máx.
	b. El cable con la carga se encuentra bloqueado en algún punto.	- Libere el cable.
	c. El motor está averiado.	- Sustituya el motor.
	d. La unidad de pesado está tocando el interruptor de limpieza.	- El torno solo puede bajar.
	e. Los tubos de vertido que llegan a los circuitos están llenos.	- Vacíe los tubos de vertido de forma manual.
3. La carga no desciende correctamente.	a. El cable con la carga se encuentra bloqueado en algún punto.	- Libere el cable.
	b. Se toca el interruptor de alimentación.	- El torno solo puede subir.
4. El motor no funciona.	a. El motor está sobrecargado. b. El motor está demasiado caliente.	- Compruebe el CCP. - Compruebe el motor
5. El cable está dañado.	a. El cable toca el material.	- Sustituya el cable y evite el desgaste sobre material duro.
	b. La suspensión se realizará con desvío simple/doble.	- Cambie la suspensión.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.



PELIGRO

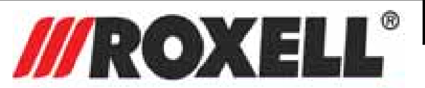
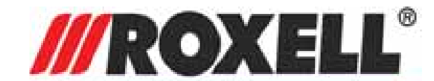
Desconecte primero el interruptor principal.

Utilice equipo de protección individual.

- Elimine toda la suciedad y el polvo después de cada tanda o cada seis meses como mínimo.
- Procure que el torno gire con soltura sobre la rosca del eje principal.
- No utilice agua para limpiar el torno motorizado.
- Utilice grasa para lubricar las piezas móviles.
- Compruebe el cable de suspensión en cada tanda o cada seis meses.
- Compruebe los interruptores de alimentación/llenado/limpieza de la unidad de interruptores.
- Engrase la unidad de interruptores y la placa deslizante.
- Elimine todo el polvo y la suciedad de la unidad de interruptores para el uso automático del torno.



TORNO DIARIO KIXOO/VITOO/BOOZZTER
MODO DE EMPLEO

Evento

Reloj de alimentación activo
u
hora en F1: ▼torno

Dosis de alimentación alcanzada + sensor de vaciado Kixoo

Tiempo calculado + tiempo de espera definido por usuario finalizado

Alzamiento

Hora de activación de la estimulación en: F3: ▼ estimulación

Hora de desactivación de la estimulación en: **F3:** ▲ estimulación

Limpieza

Apareamiento

Alimentación

MODO AUTOMÁTICO CON ESTIMULACIÓN

Medida

Descenso

Alimentación

Tiempo de espera definido por el usuario -F2: Espera

Alzamiento

Apareamiento

Descenso

Tiempo de estimulación

Alzamiento

Circuitos Kixoo

Inicio

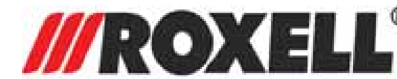
Líneas Boozzter

Inicio del retardo
F2 : GALLOS

Evento	Explicación
Bajar	- El sistema de alimentación desciende desde la posición de apareamiento a la posición de alimentación. - **F1: ▼ TORNO** o el botón manual/automático presente en el panel.
Alimentación	- Alimento distribuido a los animales desde un búfer o sistema de pesado.
Tiempo de espera definido por el usuario	- Si, una vez que el sensor Kixoo/Vitoo ya no detecte alimento, el sistema ha de permanecer tendido más tiempo, podrá añadirse tiempo extra. - Puede hacerlo por medio del tiempo de espera definido por el usuario. **(F2:WAIT00:00m)**
Alzamiento	- El sistema asciende con el torno hasta la posición de apareamiento, quedando parte del alimento en el plato.
Descenso para estimulación	- El sistema descenderá más tarde durante el día. **(F3: ▼** estimulación). De este modo se posibilita que las aves vacíen los platos todavía más.
Ascenso con torno para estimulación	- El sistema ascenderá con el torno cuando los platos se hayan vaciado del todo. **(F3: ▲** estimulación)

Kixoo

TORNO DIARIO KIXOO/VITOO/BOOZZTER

MODO DE EMPLEO

Evento | Reloj de alimentación activo u hora en F1: ▼torno | Dosis de alimentación alcanzada + sensor de vaciado Kixoo | Tiempo de espera calculado + tiempo de espera definido por el usuario finalizado

Limpieza

Apareamiento

Alimentación

MODO AUTOMÁTICO SIN ESTIMULACIÓN

Medida | Descenso | Alimentación | Tiempo de espera calculado | Tiempo de espera definido por el usuario -F2: Espera | Alzamiento | Apareamiento

Circuitos Kixoo | Inicio

Líneas Boozzter | Inicio del retardo F2 : GALLOS

Evento	Explicación
Bajar	- El sistema de alimentación desciende desde la posición de apareamiento a la posición de alimentación. - **F1: ▼ TORNO** o el botón manual/automático presente en el panel.
Alimentación	- Alimento distribuido a los animales desde un búfer o sistema de pesado.
Tiempo de espera calculado	- Durante la alimentación, el sensor Kixoo/Vitoo se manipula por medio del alimento. El ritmo al cual conmuta el sensor viene determinado por la velocidad a la que comen las aves. - Cada vez que se manipula el sensor, el tiempo de espera calculado aumenta en 3 minutos. - Una vez dosificada la cantidad de alimento, el sensor Kixoo/Vitoo notifica el vaciado. El sistema esperará el intervalo de tiempo que haya calculado el propio sistema. - A continuación, los platos deberán vaciarse del todo.
Tiempo de espera definido por el usuario	- Si el tiempo de espera calculado no es suficiente (por ejemplo, los platos no se vacían de forma regular), podrá añadir tiempo extra a dicho tiempo de espera calculado. - Puede hacerlo por medio del tiempo de espera definido por el usuario. **(F2:WAIT00:00m)** - Una vez finalizado este periodo, el sistema ascenderá con el torno.
Alzamiento	- El sistema asciende con el torno hasta la posición de apareamiento.

4114



TORNO DIARIO KIXOO/VITOO/BOOZZTER
MODO DE EMPLEO





PRECAUCIÓN

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.



	F1	F2	F3	F4
Menú	00:00 ▼Torno	00:00m GALLOS 00:00M ESPERA	00:00 ▼ Estimulación 00:00 ▲ Estimulación	
Valor por defecto	00:00 ▼torno El sistema descenderá por medio de una señal externa	00:00m GALLOS La alimentación de los gallos se inicia simultáneamente con el descenso. 00:00m ESPERA Sin tiempo de espera	00:00 ▼ Estimulación La función de Estimulación se encuentra desactivada 00:00 ▲ Estimulación El sistema ascenderá con el torno a medianoche si está tendido	*Volver a la pantalla principal*
Valor del usuario	- - : - - (hh:mm) El sistema descenderá a la hora fijada.	--:--(mm:ss) GALLOS --:--(mm:ss) ESPERA Intervalo de tiempo que el sistema debe esperar antes de ascender con el torno. <u>IMPORTANTE:</u> asegúrese de que el reloj interno del logotipo está siempre sincronizado con el reloj flash del PCC	--:--(mm:ss) ▼ Estimulación El sistema de alimentación desciende para que las aves puedan comer en los platos hasta que se vacíen por completo. --:-- ▲ Estimulación El sistema de alimentación ascenderá con el torno de nuevo.	
Mensajes de la pantalla				
Mensaje de la pantalla	Alzamiento	Bajar	Alimentación " " " " " Tiempo de alimentación - - : - - (hh:mm)	Ascenso con torno XX:YY (mm:ss) ZZ min
Significado	El sistema asciende con el torno hasta la posición de apareamiento,	El sistema desciende hasta la posición de alimentación.	El sistema está distribuyendo alimento. El tiempo indica el intervalo que ha estado funcionando el sistema.	El sistema ha finalizado la alimentación. Se ha alcanzado la cantidad de alimento necesaria El sensor Kixoo/Vitoo ha notificado el vaciado. Tiempo de espera restante calculado mostrado en la parte superior.(XX:YY) Tiempo de espera definido por el usuario mostrado en la parte inferior.(ZZ)

Mensajes de alarma

Nº de alarma	Mensaje	Causa/Medida
Alarma 01	Protecciones del motor	Motor sobrecargado / bloqueado
Alarma 02	Sin solicitud de alimento	Comprobar el plato de control del sensor
Alarma 03	Tiempo máximo de uso de torno	Comprobar cables de suspensión + sistema de detección de la posición
Alarma 04	No se han vaciado los tubos de vertido	Vaciar los tubos de vertido del sistema de alimentación
Alarma 05	Cable del torno roto	Comprobar cables de suspensión + sistema de detección de la posición

Para reiniciar el sistema tras una alarma, pulse el botón amarillo intermitente presente en el panel.



Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)*
Declaración de incorporación de una cuasi máquina *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)*

Fabrikant/Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel.: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

KiXoo/Vitoo/Boozzter N°: 008…/008…/002…
Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van slachtkuikenouderdieren.
Sistema de alimentación automático por platos para la cría de reproductoras y gallos.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:
- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.
(NL)

Cumple con las disposiciones de:
- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Queda prohibido poner este producto en servicio hasta que la maquinaria a la que debe ser incorporado haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva de Máquinas.

El fabricante (o su agente) se compromete asimismo, ante una solicitud debidamente argumentada por las autoridades nacionales, a proporcionar la información relevante y concerniente a la presente cuasi-máquina. El método de transmisión será digital. El modo en que se suministre la información no menoscabará los derechos del fabricante sobre la propiedad intelectual de la cuasi-máquina.
(ES)

00802652

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/10/2014

………………………………..
D. Gino Van Landuyt
Managing Director

"Apartado a completar únicamente si todos los componentes incorporados han sido suministrados por Roxell."

EG-verklaring van overeenstemming *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)*
Declaración CE de conformidad *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)*

Wij/Yo____
(naam installateur/nombre del instalador)

____

____
(volledig adres en land/dirección completa)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaro que la máquina

____
(naam machine/nombre de la máquina) (nummer CE-label/número etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Ha sido incorporada a una instalación de conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas y las prescripciones de Roxell bvba.

____
(plaats, datum/lugar, fecha) (naam, handtekening/nombre, firma)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final.

00105551



EG-verklaring van overeenstemming *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)*
Declaración CE de conformidad *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)*

Fabrikant/ Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087
Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd
Cabrestante para las líneas de alimentación y los bebederos; manual y motorizad
Nummer CE-label/número etiqueta CE :____

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
  - de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; gemotoriseerd: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

(NL)

Cumple con las disposiciones de:

- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
  - Las normas europeas armonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; motorizad: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final. **(ES)**

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/10/2014

………………………………..
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director







ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail info@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation - OGRN : 1157746055026
Tel: +7 495 9833015 - E-mail info.russia@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor, Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd. (868715-X) - E-mail: info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail info.usa@roxell.com - Website www.roxell.com